

نسخه ۱۰ غروشه

• • اداره خاتمی • •
« تورك دنياسی » مطبعه سنده در

صاحب امتیازی

صبر زکریا

بویوک مجسوم

اول بش کونده بر پنجه کولری چقار ادبی ، علمی مجموعه در .

نومرو : ۱۲

شعبا ۲ قشیرین اول ۱۹۱۹

سرحدری :

مالمه ادیب



ولی عهد سلطنت مجید افندی حضرتلرینک تابلولرندن

داماد شریف مجید افندی



حکایه

جاق لوندون یکمرتبی عصرده الک یکی وحلی کوروتن آمریقایی برچورد. اوند طبعته، انسانک الک ابتدائی فقط الک انسان خصلتلیخی [مزمش وینامش بر صفتکار صمیمیق واردر جاق لوندونک یکملیکی صمیمیق واک زیاده قدرتی روس دنیا سنک بیله شدتله نظر دقتی جلب ایتدیکی سوبله یولر. صنعت اثرلرندن باشقه، اوچر روم خلق، اسمیله لوندونک خلق حیاتی اوزرینه یازدینی اثر الک چوق حیرت و لافله ایله تقی ایدیلن اثرلردندر. اوراده محرر کندی ملیک الاشاشی طبقه سی اراسنده بالالزام غائب ایش اوئلر کبی یشامش، حسن ایش صوکرنا تجریرلرینی تثبیت ایتشدر. حکایه لری ایله برابر بو قدرت و حقیقت محرری بووک مجموعه اثرلیله استانبولده طایفه چالیشه جقدر.

مونه هارنک جنتی

مونه لوندون

دکلی سکر؟ سز کورش ایدرسکر. ایکی آدم بربرینه یوسروقلریله برورلری قیراجق کوزلونی چیتقاراجق قدر اورورلر چیرکین! سیرایدنلرده باغرلر. ممنون اولورلر. باربار برشی دکلی؟

جون حارند اونلر انسان، دیدی. آرزولریله کورش ایدرلر. کیمسه اونلره جبر ایتز. دنیا ده الک چوق اونو سودکاری ایچین بیارلر.

ماریا و الزتولا تبسندده استخفاف ایله جواب ویردی.

— بربرلری اکثری اولدورورلر دکلی؟ غرتلرده اوقودم.

جون حارند: فقط بوغا، دیدی، سیرقده هر وقت اولدورولور. و بوغا سیرقه آرزوسیه کلز. بوغایه قارشو بو برحق سز قدر اوکا جبر ایدیلور. فقط انسان کورشدده جبر یوق.

ماریا و الزتولا: داهای حیوانچه بر حرکت یا، دیدی. نیجه لریله نفسده کی برآی کی اوربور، نه وحشت! فقط بوغا کورشی. اوه سز بوغا کورشی کورمه دیکز دکلی؟ توره نادور ذکی در. مهارتی واردر. عصری در. شعرله دولور. یوشاق، رقیق برالسندر وحشی بوغانک قارشو سنه آتیلیر بر قلنجله، انجه بر قلنجله قوجامان حیوانک قلبی شویله جه دهر اولدورور. نه لایذ بر شیدر. انسانک قلبی آتدیر بر. کوچک آدم، قوجامان جانوار، کنیش قومی محنه، بیکارله تنسز یاتان انسان بر قوجامان جانوار هجوم ایدر، کوچک آدم بر هیکل کبی دورور؛ قلله اماز، قورقاز. والنده کی انجه قلنج کونشده کوش کبی پارلدار؛ قوجامان حیوان کسکین بوینوزلریله داهای یقین، داهای یقین آتیلیر، آدم قلله اماز ونهایت شویله جه، پارلار صوفولور. بوغاقولمه سربلیر واولور. آدمه برشی اولماز. جسور برشی. محشم برشی. آه توره آدوره عاشق

کبی ایدی. برچوق لسان سویلردی اوه... برصنکار کبی تبسی-خارق العاده، الهی کوزلری- اوه... ارککاری اوکوزلره باقارکن کوردم. انکیزلرک شایان حیرت دبدیکی کوزلردی. اونلر جنت وعدلری کبی ایدی. ارککار او کوزلرده بوغولوردی.

ماریه و الزتولا زنکیندی-سندن ده-افودورده پک زنکین عد ایدیلن سندن ده زنکیندی. فقط حارند بارابه اهمیت ویرمه یوردی. اونلر قلبی-تحف بر قلبی واردی. واپوردن غویا کیدله چیقیدی و اونو کیتوبه تعقیب ایتدی. ماریا اوروپادن باشقه عالمردن کلیوردی. حارندده نه بولدی بیلمه فقط خوشلانیوردی. بوندن امین یوقسه حارند کیتوبه قدر اونو تعقیب ایدمه ضروری. اوچاغردی. پک ای خاطرلایورم. دیدی که.

— کیتوبه کلکز بن سزه بوغا کورده شی کو-تریم. جسور، محشم! او «ن کیتوبه دکل لایه کیدبورم. واپورده اوپله بیلت آلم.»

ماریا و الزتولا، کلنجه ایچین سیاحت ایتمه بور-میسنز؟ دیدی. و کوزلرینه باقدی. ماریا نیک باقاییله جکی کبی کوزلری وعدلره هپ صیباق. اوده کلدی. خایر، بوغا کورشی ایچین کله دی. اونلر کوزلرند کوردیکی شی ایچین کلدی. ماریا و الزتولا کبی قادیلر بوز سنه ده بردقه دوغارلر. اونلرک نه ملک نه ده زمانی واردر. اونلر بوتون دنیانکدرلر آیه درلر. ارککار ایانلری دینده مهور اولور، اویشایان کوزل پارمقلری اراسندن قوم کبی آقار کیدرلر. قله توپارنک بویه برقادین اولدینی سویلرلر. سیرسه ده اوپله ایش. ارککاری دوموز-چوریر. ها! اودوغور دکلی؟ بوتون بونلر ماریا و الزتولا نیک — سز انکیزلر، فاصل سویلیم، وحشی

بو بر حقیقتدر. کیتوده بوغا سیرقنده اولدی. بن بکنم ماریا و الزتولا، لوئی سروالور جون حارند ایله بر لوجه ده اوطوریوردم. باشندن نهایتنه قدر کوردم. اقردور واپوریه پانامادن غوریا کیله کلشدم. ماریا و الزتولا یکنمدر. اونو ای طانیرم. چوغی کوزلدر. بن اوقودوریونلی بر اسپانیولم. فقط پزارونک قایدانلرندن اولان پدرو پاتینو جمدی بزارو اوچبوز الی اسپانیول شوالیه سی ودرت یرلی ایله قورددیلر ایه آلتون آرافه کیتمه مشی ایدی؟ درت بیک یرلی ایله اوچبوز الی جسور شوالیه لریک هپسی بو بیوده بولده اوله دیلریم؟ فقط پدرو و پاتینو اوله دی. اوپاتینو عائله سی تشکیل ایچین یشادی. بن اوقودوریونلیم. بو دوغرو فقط اسپانیولم. بن مانوئل ده ژزو پاتینوم. بن اون بیک یرلی اسیرم وار. فقط قانون اونلره قونتراله چالیشان حر انسانلر دیسور. قانون تحف برشیدر. بن اوقودور. یاتیلیر بوکا کولیورز او بزم قانونمدر. اونو بن یابورز. بن مانوئل ده ژزو پاتینوم. بو اسمی خاطرلا. برکون تاریخه کجه جکدر. اوقودوره اختلال اولور. بن اونلره انتخاب دبرز. نه خوش آلائی دکلی؟ برکله اوپونجاشی. جون حارند بر آمریقایی ایدی. پاناماده تیولی اوتلنده تصادف ایتشدرک. چوق باراسی وارمش. اوپله ایتیمدم. لایه کیده یوردی. فقط قیوه لی اوتلنده ماریا و الزتولا نه راست کلدی. ماریا و الزتولا بن یکنمدر. و کوزلدر. اوقودورک الک کوزل قادی اولدینی دوغوردر. فقط هر ملکقده، پارسده، مادریده، نوپورقده، و یانه ده ده الک کوزل قادین اودر. ارککار داهما اوکا باقارلر، وجون حارند پاناماده اوکا چوق اوزون باقدی. عاشقده اولدی، اونو ده بیله بورم. اوده اوقودوریونلی ایدی. بو دوغرو. فقط بوتون مملکتلرک، بوتون دنیا ک

اولايليم. فقط كوره ش ايدن آدم او بروحي حيوان - انسان، ابتدائي مخلوق صورتنه ضربه لري ييوب سوينه مجنون! كيتوبه كليكن بن سزه انسانره مخصوص اسپور كوستريم. توره نادور و بوغا

فقط جون حارند كيتوبه بوغا كورشي ايجين كيمه دي ماريا والزولا ايجين كيتوبه. ايري بر آدمدي. اودودور ياوليردن، بزلردن كنيش اوموزلي، بوبلي، وكيكلي ايدى. كندى جنسك آدم لرنندن ده ايري ايدى. كوزلى مائي ايدى. فقط بن اونلري قورشوني، حق صفوق برجيك كبي كوردم. اعضاي وجهه. سده بوبوكي، بزمكيلي ايجي دكل وچكسي بك قوتل كورينوردى. صورتى بر ياپاس كبي طراشلي ايدى. انسان يوزنده كي تويدن نهيه اوتانير بيلم. الله بر اتمادي؟ اوت بن الله ايتانير. سز انكليز كبي دينسز دكل. الله رحيمدر. بنى اون بيك اسيرلى بر اودودور ياولى بر اتمدي. اولورسم الله واصل اوله جم. اوت ياپاسلك سوبله دكلري هب دوغوردر.

جون حارند، ساكن بر آدمدي. آلتق بر سسله قوشور و هيچ قوشور كن الريني قله اتمازدى انسان قبنى بربوز پارچه سي طن ايدردى. فقط قائنده صبحاق بر رير وارد بگه مارياي كيتوبه تعقيب ايتدى. الريني قله اتمادن يوش قونماسته رهم بر حيواندي. كوره جكسكز آيلر قورتلرله مفارده لوده باشايان، دريلره ساريلان اسكي انسانر كبي ابتدائي بر جاوار. ابدال و قورقوج بر وحش ايدى.

لوي سرودالونم دوستمدر. اودودور ياوليرك اك ايدى. نارانيتو ايله چوبوده اوج قاقاو جيفتلكي واردر. ميلاغروده شكر زرعياتي واردر. احياشولاتا نولفاده hac e da لري ساحلده پترول قوبولري واردر. غوياس دده لاسيك اتمشدي. بريانيكي (اصريالي) كبي مصرى، بريانيكي كبي ايشله دولودر چوق پاراسي واردر. فقط دائما تشينلرله ويكي تشينلر واسكي تشينلر ايجين هر زمان پارهيه احتياجي واردر. كنچ ايكن وست بوينت دينلن اصرياق حرييه مكنينه كيمشدي. مسئله چيقدى. استمفا ايتديرلدي اصرياليلري سوحس. فقط كندى مملكه تليس اولان ماريا والزولا ي سوردى. همده تشينلري ايجين شرق اقوادورده كي بريليرك يشاديني التون معدنلري ايجين پاراسه احتياجي واردي. بن دوستمدي و ماري ايله اولنديكني ايسته بورد. فضله اوله رق تشينلر نه بك زنكين اولان فقط آچمق ايجون پارهيه احتياجي اولان آلتون معدنلر نه بنده پاراقويمشدم. ماريا والزولا لوني سروالو ايله اولنسه بنده بر چوق پارام اولاجدي.

فقط جون حارند ماريا والزولا ي كيتوبه قدر تعقيب ايتدى و بزه سردالو ايله بكاماريك

جون حارندن خوشلاندي پك آچيق كورو. نيوردي. بر قادين هر زمان ايسته ديكنه مالك اولور ديرلر حالوكه بو دفعه ماريا والزولا هر حالده جون حارند ايله ايسته ديكنه فاكل اولامادي. اكر او بوغا سيرقنده لوجه ده سروالو ايله برلكده اولساق بنه بو ايش اولاجدي. فقط بز لوجه ايدك ونه اوله يقي سزه آكلانيم. بز دوت كشي بر لوجه ده سروالونك مسافري ايدك. پره زيدانته لك لوجه سبك ياننده ايدم. لوجه لك اوتكي طرفنده جنرال جوزه اليچر لازارك لوجه سي واردي. ياننده يواكم آندار و دورچيزينو واردي. ايكي سي جنرالدي برده فولونل ياكنتو خيرو و قاپدان بالنازاده اچه وريا واردي. يالكنز لوني سروالونك پره زيدانته لك لوجه سي ياننده كي لوجه ي آلايله جك نفوذ وموقى واردي. پره زيدانته لك بو لوجه ي لوني سروالونك آلماسي آرزو ويان ايتديكني حقيقت اولارق بيله بوم.

موزيقه اودودورك ملي مارشي بتمشدي. توره نادورلر چييدي بتمشدي. پره زيدانته باشلامق ايجين اشارت ايتدى. بورولر چالندي و بوغا ايجريه آتلدي. طبق بيله يكلز كبي، متبيج وحش اوموزنده كي اوقلار يارلا يارق دشني پارچلامه آتلدي. توره نادورلر صاقلانديلر ديكله منديلر. رده نره ميدانه چيقديلر. قاپادورلر بشي بردن رنكلي مانطولرني صالايورلردي. بوغا بو دشمن ايتزالي قارشى سنده شاشفين هانكيسنه هجوم ايده چكي بيلمه يوردي. توره آ دورلردن بري بوغايه قارشى چيقدى. بوغا ايجه قزمشدي اوك آياق ليله آره نادن قوملري قازيور اطرافه توزلري قالدريوردي. صوكرا باشي اوستنده لك قاپادوره هجوم ايتدى. برنجي بوغانك برنجي جوي جوق صرافلي بر شيدر. براز صوكرا انسان بورولور. تجسس ككيتلكندن غيب ايدر. فقط او برنجي هجوم... جون حارند بوني برنجي دفعه كوريبوري. طبعي ساده بز پارچه سي ايله سلاح لاش آدم واوكا كسكين بونوزلرله قوملر ارستندن هجوم ايدن بوغا منظره سي اوني هيجانلانديرمشدي. ماريا والزولا حاقيردي: «باق! نه نفيس!»

جون حارند باشني صالادى فقط اوكا باقادي. كوزلري پارلا يوردي ساده سيرة باقيوردي. قاپادور ياه صجرايه رق قورتولدي. ومانطوي اوموزنه قويدى ماريا والزولا صوردى. ناصل بوليورسك؟ بو تمام بر اسپور حالي كوستريموري؟ جون حارند. اوت، ديدى، پك قورناز برشي.

ماريا سونجلى الريني چيپيدي. كوچك الرى وارى. اهالي آقيشلادى. بوغاتكرار دوندى. قاپادور ياه مانطوي اوموزلر نه آتهرق قورتلدي. يته اهالي آقيشلادى. بو

اوج دفعه اولدي. قاپادور جدا خارق اعاده ايدى. اوچكلدي. اوتكي قاپادور لوده بوغا ايله اوينساديلر. نهايت بوغانك اوموزلري اوزرينه باندريلاولري قويديلر. اوقت اوردونز، برنجي ماتادور اوزون قلنج قرصى ماز وسيله كلدي. بورولر «اولوم» چالدي اوردونز، ماتيسني قدر ايني دكلر فقط ضرر سزدر برضربه ده قلنجي بوغانك قلبنه صايلادي و بوغانك آياق لري قيوولدي دوشدي واولدي. بوكزل برضربه ايدى تمبر وقاي... برچوق آفشله براراهالي شاقه لرني ميدانه آتورلردي. ماريا والزولا الريني هر كسه برابر چيپيدي. فقط صفوق قلبي جون حارند تجسسه اوكا باقيوردي.

— خوشلانورميسكز؟ ديه سوردى.
— دائما.

ديدى والرني چيپيمده دوام ايتدى. لوني سروالو «تا كوچوكلكندن بري» ديدى. ايلك دفعه سني خاطر لارم. دوت ياشنده ايدى. آتسه سيله اوطور يوردي. و تام بوبله الريني چيپيوردى. حقيقي بر اسپانيول قاديخي! اولو بوغايه قاطرلر طاقيلوب سوركله نيركن ماريا جون حارنده:

— كورديكز دكلي، ديدى. ارتق بوغا كورشي كوردكز دكلي؟ ناصل بولديكز؟
— بوغايه حقمزلق اولدي. تا ابتداسندن بوغا محكومدي. نتيجه حقنده هيچ شهيه يوقدي. هر كس بوغا اورتايه كيرمه دن اولومه محكوم اولدي يني بيله يوردي اسپورده مطق نتيجه مهم اولماسي لازم. بو هيچ الساله دو كوشمه مش عافلسز بر بوغايه برچوق بوغالرله دو كوشمش عقالي بر آدم دو كوشى. اكر بر بوغايه بر آدم اولسه بر بنده داها حق اولوردي.

ماريا:
— يا خود بش بوغايه قارشى بر آدم، ديدى و همز كولدك. لوني سروالوك سسلي كوليوردي جون حارند،

— اوت، ديدى بوبر آدم، و بوغالركبي عمرنده سيرة كيرمه مش بر آدم مثلامزك كبي... سينور سروالو.

لوني سروالو،
— بز اسپانيولر بوغا كوره شي سوه رز، ديدى و بوتون بولري سوبله سني مطلق شيطان فيصلايوردي.

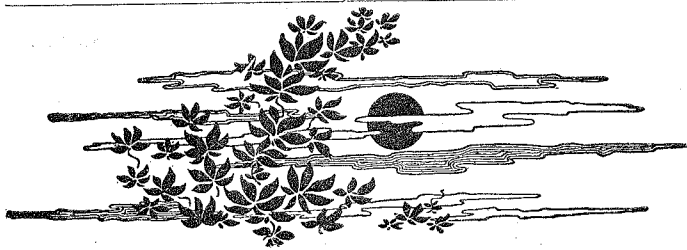
جون حارند:
— بو ايجي بر ذوق اولمى، ديدى. بز شياغوده كونده بيكلرجه بوغا اولدوروز فقط كيمسه سيرة پارا ايله كلز.

بن.
— او فصالبق، ديدى فقط بو، بو بر صنعت، ايجي، طريف، اندر بر صنعت.

لوني سروالو،
— هر وقت دكل، ديدى. عجمي ماتادور. لوده كوردم او وقت ايني اولمايور.

الك كوزل اثرى

كېم يازدى ؟



ايدن ، صفوت بيان و آهنگ ايله متنايز هم سليس و هم ملي اثر — اهميتىز بر ايكي قصصورى و کوچوكليله برابر — ا . سيني بلكه « پرى قىزى ايله چوبان حكايهسى » در . موعود مكافاتك بو مېنى مېنى منظومهك لايىق تشويق هررېنه اعطاسى مناسب اولور اعتقادندهم . ۱۷ ل ايلول ۱۳۳۵ يشته باش شهنبدرى

امر حكومت

محترم افندم ،

(آشيان) مؤسسسى طرفندن اعطاسى تفررايدن مكافاته طرفدن [ا . سيني] بلكه (پرى قىزىله چوبان حكايهسى) اثرى لايىق كورولش اولغله عرض كيفيت و تقديم احترامات اولتور افندم . ۱۸ ل ايلول ۳۲۵

رفييه خالرم

محترم افندم

فكر عاجزانه كوره بو اثرلك ايجنده محمد كايفك (خاطر لر) ي ديكر لرندن چوق يوكسكدر افندم .

على اكرم

رأى يوسف ضيا بلكه « بيكناز » اسمنده كى اثرينه و بريورم . ۱۵ ل ايلول ۳۵

سيفى . ا

بنده « پرى قىزىله چوبان حكايهسى » نه رأى و بريورم . ۱۵ ل ايلول ۳۵

لاظم ناسى

يوسف ضيا بلكه [بيكناز] ينه رأى و بريورم

ف . مهوالدين

پرى قىزىله چوبان حكايهسى .

صبيح راعب

بن (ضيا كوك آب) بلكه (يكي حيات) نه رأى و بريورم و مسابقه دن عفو ايدىللكى شذله رجا ايدىيورم .

فاروق نائف



كچن نسخه ضده آچديغمز آنكه تهر جوق جوابلر كلدى . بو جوابلرى آشاغى نه قيد ايدركن ، حاصل اولان برسوء تفهيمى ازاله ايتك ايترز . بر جوق طائيد قلمز ، آنكه تده يالكر اثر صاحي اولانلك اسملرني قيد ايتمش اولماضرى بي طرفلغزله قابل تأليف كورمديلر . بوباده اك جوق سوز صاحي اولان آشيان مؤسسسه سنه صراجعت ايتدك . بزه مكافاتك يالكر شهرلرني كتاب حالنده نشر ايدنلره و بريله جكنى بيلد بريدلر . اونك او زرينه بزه صراجعت ايتديكمز ذواته بر خطره و طيفه سنى كورمك اوزره شيمدى به قدر چقان كتابلر ، مؤلفلرني قيد ايتدك . بونلر آراسنده بعضيلرني اونوقتقلمز محتلدلر . ازجله فائق حالى بلكه « ياغنىك قپوسنده » نامنده كى منظوم اثرنى قيد ايتكى اونوقتقلمز . ارقداشلر برك اخطاري اوزرينه فرقنه وارد يغمز بو ذهلوزدن دلايى عفو طلب ايدرز . فقط بونك ايجون بزه سؤيت عطف ايديله جكنى ده طن ايتبورز . حتى بز آنكه تيزك صوكنده صراجعت ايتديكمز ذواتك رأى اعطاسنده سريست بولند قلمرني قيد ايتمشيدك . كن جوابلرى ، ينه برسوء تفهيمه مهمل قالمق اوزره عينا نشر ايدىيورز . جوابلرك ديتاقيسنى ده كله جك نسخه به قويه جغز :

افندم ،

۳ ايلول تاريخلى مکتوبكيزى بوكون آله بيلدم . توفيق فكريك و فائندن سوكره انتشار ايدن اك كوزل مجامع اشعار (صفحات) شاعرى محمد كايف بلكه آثار تاليسى در . اوندن اول انتشار ايدنلركده اك كوزلارندن پرى اولداني كى .

عروض مقابلي اوله رقى بغير حق (ملي) صفتيله تميز ايتد برك ايسقنيلن مجا و زنيه يازانلره كنجه : بو محدود دائره داخلنده يازلمش شيلردن رضا توفيق بلكه نفسلرى اسئنا ايدىليرسه هيچ بر ذوق بديى آله مادم . حالبوكه سز فيلسوفى او شاعرلر مياننه ادخال ايتماشسكز . باقى حرمت . ثنا كار يكرز

سليمانه نظيف

افندم

صوك زمانلرده نشر اولونان منظوم آثاردن صفحات كى ، بايقوش كى شايان تقدير صنائف موجود ايسده ، امثال آراسنده ، زمانك احتياجه موافق ، و ملتك روحنه خطاب

سروالو ترمه دى و بوزنده استكره و اردى و اوزمان شيطانك قولاغنه بر شيلر سويلديكنى و بر رول اويناديقنى آكلادم ، سروالو :

— جون حارندك حتى اولابيلر ، ديدى . بوغايه بو بر حق سزاق بيلمه بورم بزه يكرمى دوت ساعت بوغايه صو و بر بله بوروجان اره نايه كيرمه دن صو ايجريلور

جون حارندك كوزلرى قورشونى كسكين و صفوقدى . حذله « صو آغرائى ايله مى اره نايه كليور ؟ » ديدى . لوتى سروالو :

— او بون اويله ايجاب ايتد بريور ، ديدى . بوغا تورده نادورلرى اولدوره جك قدر قوتلى مى قالسون ؟ جون حارند ايكنجى بوغاك كايشنه باقرق — بوغاكده قزاق احتال اولسايدى ، ديدى .

بو اى بر بوغا دكلدى . قورقيوردى . آره نانك اطرافنده قورتمق ايجين دولاشيوردى . قاپادورلر آتيلور مانطولرني صاللايورلدى . فقط بوغا عموم ايتمه يوردي . جون حارند ،

— عفو ايدرسكز اما بو بر عقللى بوغايه بكمزه بور . السانله محاربه ايدلز اولديقى بيله بور . يشته اره ناده اولوم قوفلادى ، ديدى .

دوغريدى . بوغا اولو بوغاك بزنده كى ايصلاق قويمى قوفلاور خوردايىيوردي . ينه قافاسى بو قارده آره نانك اطرافنى دولاشدى . باقدينى بيكرارجه يوز ايصلاق جالبور ، پورتقال آتيور و بوغايه چركين اسملر و بريوردي . قان قوقوسى او كا جسارت و بردى . بر قاپادوره اويله آنى بر هجوم ياپدى كه آدم زورله قورتلدى .

بیتدی

بزه عام : — چوق قلمه هم كوزلر اما ... بر اوفور كده بيقلير .

